

| 文學改編·跨域呈現

| Literature Adaption
in Multiple Mediums

全民共組與共享的臺灣氣味

訪雞屎藤舞蹈劇場

From Feature to Dance Drama: The Spirited Away of Taiwan

文：齊義維

圖：雞屎藤舞蹈劇場



時常選在廟口演出的雞屎藤，會盡力地讓建築成為劇場的一部分，渾然天成，扎實的呈現臺灣氣味。(攝影：韓政宏)

臺文館 17 週年館慶，邀請雞屎藤舞蹈劇場，在中正路草皮上演出《府城仙怪誌》，風靡了在場的民眾，帶大家走入許丙丁《小封神》的奇幻世界，重現《小封神》中府城神仙精怪們在街頭巷尾鬧熱追逐爭鬥的場面。讓百年前 24 回的幽默神怪小說，透過舞蹈與劇情背後的文化底蘊和觀眾見面。



劇中的人物扮相。(攝影：韓政宏)

身為臺灣網路論壇 PTT 靈異板 (Marvel) 的資深鄉民，選擇神怪主題來創作，是再合理不過的事情。《府城仙怪誌》編導陳慧勻與雞屎藤舞蹈劇場共同創作者胡紫雲，兩人同為成大同屆同學，胡紫雲就讀中文所，陳慧勻則是攻讀彼時全臺少有的臺灣文學所。臺文所除了聘請葉石濤開課，飯局席間的文人，也都是臺灣文壇裡閃閃發光的人物。兩人於就學期間習得足以用來「戰鬥」的學術理論，陳慧勻也在學者呂興昌帶領下，開啟至今創作上依然受用的田野調查之路。《府城仙怪誌》的原著《小封神》，即是田調過程中意外發現的寶藏。

常民娛樂為精神，《府城仙怪誌》打造臺版《神隱少女》

《小封神》為日治時期通才文人許丙丁在類似今日《壹週刊》，刊載風花雪月的《三六九小報》上連載 24 回的幽默神怪小說，內容使用臺南地區供奉的各路神靈為角色，結合日治風土人情，形成趣味十足的常民娛樂題材。陳慧勻談起初遇《小封神》，興奮之情仍溢於言表：「實在太驚豔了，這應該要收錄在國小國中的課本裡，讓小朋友們讀一讀。」書裡的神仙們有著「開會」概念，雷公能與天上的飛機比賽、三太子的風火輪要來跟自轉車（腳踏車）一較高下。在輕鬆詼諧的故事之下，陳慧勻看到臺南這座城市在日治時代逐步現代化的歷程，對當時亟欲演示臺南故事的雞屎藤舞蹈劇場而言，是個極為切合的題材。

《小封神》雖深富大眾魅力，但其情節支線繁多、人物關係複雜，如何精煉且不失其娛樂性的展演於觀眾眼前，成為一大挑戰。此時陳慧勻想起深深為之著迷的宮崎駿動畫電影《神隱少女》，在老少各有所感的故事情節裡，順暢的將傳統與民俗融合為一體。打造府城版《神隱少女》的念頭就此浮現。而雞屎藤舞蹈劇場向來熱愛在作品裡置入「臺灣文學」與「臺南文化」，團隊在評估種種條件後，選擇「臺南大空襲」做為故事背景，安排一位比許丙丁時代稍晚，就讀日本公學校的少女「蘋果」來引領

觀眾視角；爲了輔助劇情的推進，舞團邀請同樣深耕臺南的清華閣周祐名掌中劇團，透過古冊戲與臺式文白夾雜的偶戲扮演，讓戲偶與小女孩進行古今／仙凡之間的對話，將異世界的邏輯毫不突兀的鋪展在觀眾眼前，於此同時，當戲偶一個過場、成爲真人舞者飾演的神怪，其或大或小、變化多端如同愛麗絲夢遊仙境的形象，也讓整部作品帶著童趣。

「我們觀眾年齡層落差很大，有 7、80 歲的，也有兩、三歲的小朋友，除了《府城夜話》內容比較驚悚，建議 12 歲以上觀賞，其他的作品因爲很多是在戶外演出，完全沒有年齡限制。」或許是認真田調與希望傳承的意念感動廟方與神靈，時常選在廟口與古蹟演出的雞屎藤舞蹈劇場，至今仍不曾爲了廟方或宗教禁忌，而需要大幅改動演出動線或情節。甚至也曾獲得允許，使用廟堂神明專用的中門來讓角色出場。作爲回饋，團隊也盡力讓燈光在烘托劇情氛圍之餘，同時照顧建物視覺美感，或爲龍柱由上而下打盞紫光燈，又或在樑柱旁噴些煙霧，陳慧勻回憶，曾有場在臨水夫人廟前的演出，廟方委員在觀劇後向她表示，自己從小到大生活於此，卻從來不知道廟作爲建築，可以如此漂亮動人。

全民共組與共享的「臺灣氣味」

除了燈光設計是每檔演出的標配外，舞臺設計一職只會在黑盒子劇場演出時才會出現，服裝設計則至今都留在團隊內部決定。「我們三個人的意見都太強烈了，我們自己對心目中的臺灣味，有強烈的感受。」至於臺灣味是什麼？陳慧勻從小就很喜歡宮廟裡的色彩，直到與胡紫雲一同至英國留學，思鄉時竟憶起廟會表演中那些「俗艷」的螢光粉紅與綠，以及到處金光閃閃的美學。這些元素也順理成章在雞屎藤舞蹈劇場的作品中現身：《府城仙怪誌》裡的仙怪裝束參考藝陣與車鼓陣服裝，以豔麗漢服搭配巨型頭花爲主，反派則像是胡撇仔戲般臺日中混搭，穿著中式衣服，帶著墨鏡，頭梳日式髮型，對照身穿公學校制服的蘋果，在看似雜亂無章的多種風格混雜下，忠實回應著在臺灣文化裡，自過去到今日種種歷史痕跡。

「『臺灣氣味』這個東西很有趣，……它是雜匯文化的組合物，很多東西雖然很小，但是卻在我們文化很深層的意識裡面，它在我們的血液裡面，看到會自然而然有連結，會感動。」陳慧勻近年來，很習慣會在開演前花個 15 分鐘爲觀眾導聆，在戶外沒有辦法打字幕，又幾乎是全臺語發音的情況下，要如何能讓大小觀眾入戲，欣賞舞蹈與劇情背後的文化底蘊，是雞屎藤舞蹈劇場一直以來的努力目標。

而就在《府城仙怪誌》首演於 2005 年後不久，臺灣於 2016、2017 年忽然興起一股在地妖怪風潮，臺南市文化局與臺灣文學館也不約而同的選擇了許丙丁《小封神》進行一系列展演活動，讓這部作品以創作時未曾預想過的場次數不斷被邀演。「這一切歷程都是因爲好玩，最重要的出發點就是好玩。」陳慧勻如是說。

職人田調精神，豐富臺灣文學面貌

創作力豐沛的雞屎藤舞蹈劇場，全團唯有藝術總監，同時也是陳慧勻的母親許春香老師爲全職經營者，其他的團員平日皆有正職，所有假日時間全奉獻在排練與演出當中，只爲不讓經濟的壓力影響創作的自由；而陳慧勻與胡紫雲也將在英國艾克斯特大學 (University of Exeter) 攻讀博士期間向知名劇場導演菲利普·薩睿立 (Phillip Zarrilli) 取經的身心合一表演法，搬移到雞屎藤的排練場裡，至今仍每週操練。2022 年預計上檔的臺灣現代主義作家七等生短篇小說《我愛黑眼珠》，也特邀兩人英國同窗、劇場知名演員林子恆共同演繹。陳慧勻認爲，臺灣這片沃土裡的創作者不用怕沒有題材發揮，在廣袤的文學史裡，尚有許多未出土的珍寶，等待人們探索挖掘。

或許正如在雞屎山學院酒吧的輕鬆說笑中將舞團改名爲「雞屎藤」的契機一般，平日熱愛收集資料，走踏臺灣各地風土，強調創作者一定要走一趟白沙屯遶境的陳慧勻，自帶著職人精神經營舞團，許多的作品看似水到渠成，其實都來自每日生活與知識的探究與累積。或許未來雞屎藤舞蹈劇場仍會找到新的挑戰目標，再度變身，但能確定的是，現在的雞屎藤舞蹈劇場，已用自身獨特的創作風格，爲臺灣常民的文史書寫，揭開新的面貌。



1

透過充滿活力的民俗舞蹈來呈現，是雞屎藤舞蹈劇場獨有的特色。(攝影：韓政宏)

2

劇中飾演日治時期少女的蘋果由布袋戲三太子帶領，進入許丙丁的小封神世界裡。(攝影：韓政宏)